

ДОБРОГО РАНКУ УКРАЇНО!



НА ВСЕУКРАЇНСЬКОМУ РЕФЕРЕНДУМІ
НА ЗАПИТАННЯ «ЧИ ПІДТВЕРДЖУЄТЕ
ВИ АКТ ПРОГОЛОШЕННЯ НЕЗАЛЕЖ-
НОСТІ УКРАЇНИ?» ВІДПОВІМО
«ТАК, ПІДТВЕРДЖУЮ!»



Фотографії Івана ФУШТЕЯ,
Василя ДЖИЧКИ, Сергія БОРТОВА
та Юліана ЯКОВИНИ.

Сьогодні—День
викорів Президента
України.

педагог

ПРИКАРПАТТЯ

20 (107) 1 грудня 1991 року

Газета Івано-Франківського педагогічного інституту імені В. Стефаника

Ціна 10 коп.

Учіттесь, брати мої,
думайтте, читайтте...

Т. Шевченко

* * *

Неначе врода України,
Червоне полум'я калини
В осіннім лузі зацвіло,
Красою душу обsecло.

Горить калина скраю поля.
Терпкі ягідки, як і доля
Моєї рідної землі,
Яку топтали сини злі.

А нині радість безбerezhna —
Моя Україна незалежна!
І я беру з її долонь
Палкий калиновий вогонь.

Несу додому, до хатини
Бентежне полум'я калини.
І так приваблює воно,
Як волі й слави знамено.

Іван ПАВЛІХА,
вчитель.
м. Калуш.

До 150-річчя від дня народження М. П. Драгоманова

Подорож на Гуцульщину

На Гуцульщині перебував відомий український публіцист, історик, літературознавець, фольклорист, економіст, філософ, громадський діяч Михаїло Драгоманов разом з видатним українським революціонером-демократом, прогресивним вченім, громадсько-політичним діячем Сергієм Подолинським, автором відомих праць з економічної історії та теорії України.

Ці два видатні діячі бажали більше познайомитись з гуцулами і запланували відвідати цей край. Свої побажання вони здійснили в 1875 році. На прохання свого знайомого письменника С. Витвицького, який проживав у Жаб'є (На Гуцульщині проживав тоді український письменник і етнограф Софон Витвицький. Донгі поки він був священиком у Жаб'є, а в 1861

році гуцули обрали його послом до крайового галицького сейму. Спостерігаючи життя гуцулів, знаючи їх побут і вивчаючи їх історію, він напи-

10 грудня у приміщенні громадсько-політичного центру відбудеться обласна науково-теоретична конференція, присвячена 150-річчю від дня народження видатного українського публіциста, історика, літературознавця, філософа і громадсько-політичного «яча Михаїла ДРАГОМАНОВА.

сав «Нарис з історії Гуцульщини» та драматичні твори «Братні незгоди» (1867), «Два голуби воду пили, а два колотили» (1863), а також публікував свої поезії в газетах «Слово», «Буко-

винська Зоря». Мав творчі зв'язки з Михайлом Драгомановим і Сергієм Подолинським, які гостили в нього в 1875 р., підтримував контакти з галицькими і буковинськими прогресивними письменниками, вів з ними постійне листування (Драгоманов М. і Подолинський С. в 1875 р. прибули до Станіслава, а звідси виїхали на Гуцульщину. М. Драгоманов у 1871 р. під час візиту вістив побувати в Галичині, близче познайомитися з тамтешнім життям та зав'язав стосунки з передовою молоддю, зокрема з І. Франком, М. Павликом та іншими. Його маніло на Гуцульщину і він пише у своїх спогадах «1875 рік і мій об'їзд Австрійської Русі»: «В кінці липня 1871 я виїхав у Галичину (Закінчення на 4-й стор.).

Цей пам'ятний день

Відбулось заражування слухачів у новстворену аспірантуру. На це свято приїхали аспіранти разом зі своїми керівниками професорами І. А. Климишином, Д. М. Фреїком, М. Г. Стельмаховичем, О. Ю. Карненком.

Ректор інституту професор В. І. Кононенко зачитав наказ про заражування слухачів в аспірантуру, побажав їм усіх у науковій роботі. Віталій Іванович детально зупинився на питаннях організації навчально-наукового плану слухачів, відповів на запитання аспірантів та їх керівників.

Ориєн КРИЛЮК,
заслужена відділом аспірантури
інституту.

ХАЙ ЩАСТИТЬ ВАМ, АСПІРАНТИ!

У вузі перебувала інспектор відділу наукових досліджень та аспірантури Міністерства освіти України Т. К. Полонська. Вона надала практичну допомогу працівникам наукової частини та відділу новствореної аспірантури. Ось що розповіла вона нашому кореспондентові.

— Провідні педвузи України не могли задовільнити потреби у наукових кадрах для підінститутів західного регіону. До недавнього часу доводилося чекати роками на дозвіл відкриття аспірантури у будь-якому вузі. Усі документи надходили у колишній Комітет по освіті та ВАК СРСР. І там вони могли лежати не один рік. Тільки зараз, в зв'язку з проголошеним державного суверенітету України, ці процеси можна прискорити.

З 1-го вересня відділи аспірантури відкрили в Івано-Франківському, Луцькому, Рівненському, Тернопільському педагогічних інститутах, Центральному інституті вдосконалення вчителів.

— Із вищесказаного вами можна зрозуміти, що найближчим часом на Україні буде своя аспірантура і ВАК?

— Безперечно. Міністерством підготовлено і надіслано в усі вузи України проект нашого ВАКу та аспірантури. Думаю, що найближчим часом він буде затверджений. Це в свою чергу дасть можливість зменшити термін надходження і розгляду дисертацій. Буде надано більшу самостійність самим вузам вирішувати свої справи, пов'язані з науковими ступенями. І що суттєво, зараз зміститься віковий цикл при поступленні на денні чи заочні відділи аспірантури.

— Тамаро Константинівно, що ви скажете про наш перший набір слухачів в аспірантуру?

— По якісному складу він хороший. Більшість слухачів — колишні випускники вашого вузу, які поступали по цільовому напрямленню із гарантійними листами. І я сподіваюсь, що вони з честью виправдають довірю і стануть хорошими науковими потенціалом інституту.

Розмову вів Мар'ян ГРІНЕР,

Розмова з проректором по науковій роботі, доктором історичних наук, професором, заслуженим працівником народної освіти України П. С. ФЕДОРЧАКОМ.

— Петре Степановичу, відкриття аспірантури в інституті важлива подія для його науковців і для тих, хто мріє займатися науковою. Що зумовило створення аспірантури?

За п'ятдесят з лишиним років свого існування інститут перетворився у центр науки і підготовки освітянських кадрів. Він має сім факультетів, на яких тільки на стаціонарному відділенні майже чотири тисячі студентів оволодівають 26 спеціальностями. Випускники вузу працюють у школах області і за її межами, в різних галузях народного господарства. Нині у вищому учбовому закладі працює 15 докторів наук, професорів, які підготували багато кандидатів наук, а також 145 кандидатів наук, докторів. Є достатня матеріальна база для проведення науково-дослідної роботи, зокрема, проблемні лабораторії з фізики магнітних плівок, напівпровідникових матеріалів і структур, створені спільно з Академією наук

КАДРИ ДЛЯ УКРАЇНИ

України, а також бібліотека, навчальні кабінети тощо. В інституті функціонує 28 кафедр. Науково-дослідний сектор вузу виконує важливі замовлення промислових підприємств Прикарпаття, України, а також різних республік. Наукові дослідження працівників вузу використовуються у різних галузях народного господарства. Щорічно науковці публікують понад 500 монографій, підручників, навчально-методичних посібників, статей. Далеко за межами України відомі імена докторів наук, професорів В. І. Кононенка, В. В. Грабовецького, І. А. Климишина, М. Д. Фреїка, М. Г. Стельмаховича та ін. Все це разом взяте і зумовило відкриття аспірантури.

Поки що слухачі аспірантури матимуть можливість навчатися на шести спеціальностях. Це — історія України, українська мова, російська мова, фізика твердого тіла, астрофізика і радіоастрономія, теорія та історія педагогіки.

Документи подавали 29 чоловік, серед них 8 викладачів і співробітників інституту, 10 вчителів і працівників народної освіти. Серед вступників 5 мали опубліковані наукові праці, 8 вже склали шовністю або частково кандидатські екзамени.

Першими аспірантами стали асистент кафедри педагогіки і методики виховної роботи нашого вузу П. Дутчак, асистент кафедри історії і філософії інституту нафти і газу В. Педич, вчителька Івано-Франківської СІШ № 19 В. Кучер, вчителька Івано-Франківського СПТУ № 13 О. Грещук, інженер-фізик виробничого об'єднання «Родон» І. Гнилиця, начальник обласного управління народної освіти Б. Томенчук, недавні випускники інституту Олег Жерноклеев, Ганна Добровольська, всього 13 чоловік. Побажаємо їм усім творчих успіхів.



НОВЕ ПОПОВНЕННЯ

На змінку: аспіранти — вчителька СШ № 19 м. Івано-Франківська Валентина КУЧЕР, викладач Івано-Франківського СПТУ № 13 Оксана ГРЕЩУК, асистент кафедри світової

літератури ІФДПІ Ярослав МЕЛЬНИК, асистент кафедри історії і філософії ІФІНГУ Василь ПЕДИЧ.

Фото Юрія КУБИКА.

Наукова частина інформації

Готуйтесь до конкурсу!

Міністерство народної освіти України разом із мінівузом України оголосили конкурс на створення нового покоління підручників, навчальних посібників і програм відповідно до концепції національної школи республіки. До участі в конкурсі залучаються досвідчені вчителі-практики, методисти, викладачі вузів, учени, письменники.

Конкурс розраховано на 1991—1995 рр.

З метою більш широкого залучення і заохочення творчої інтелігенції до написання навчальних програм, підручників і посібників встановлено грошові премії у таких розмірах: за кращі навчальні програми для школ три премії: перша — 1500 крб; друга — 1000 крб; третя — 750 крб. За кращі підручники та навчальні посібники три премії: перша — 10.000

краб; друга — 7000 крб; третя — 4000 крб.

Строк подання заявок від авторів про участь у конкурсі програм закінчується після двох місяців, а підручників і посібників — трьох місяців з дня оголошення в газеті «Освіта». Строк подання на конкурс рукописів підручників і навчальних посібників — 1 грудня 1993 р..

Положенням про конкурс передбачено надання авторам шкільних підручників творчі відпустки тривалістю до 3-х місяців (із збереженням середньої заробітної плати за місцем основної роботи) для завершення роботи над рукописами.

Детальніше про умови конкурсу можна дізнатися в науковій частині інституту.

Самвидав стипендіатки

Вірш Олесі Милованої, тринадцятирічної дівчинки з міста Павлограда, друкували щотижневик «Сем'я», «Піонерська правда», місцеві газети. Коли Всесоюзне товариство книголюбів в оголосив конкурс на кращу рукописну дитячу книжку, Олеся-школярка намалювала до своїх віршів ілюстрації і... виготовила книжечку, яка по-

слала друге місце. І це серед «видань» кількох тисяч юніх авторів, обдарованих любов'ю до літератури і мистецтва.

Дніпропетровське обласне в'дділення дитячого фонду виплачує юній поетесі спеціальну стипендію.

«Телепресінформ».

У СУПРЯЗІ З НАУКОЮ

Відкриття аспірантури в нашому інституті — подія великого наукового, педагогічного, культурно-освітнього, громадського значення. Цим започатковано новий, новий вищий етап не тільки в історії нашого вузу, але й у житті всіх освітніх інститутів Прикарпаття. Крок мудрий і далекоглядний.

Нововідкрита аспірантура з II першими новобранцями репрезентує різний, до того ж надзвичайно актуальні наукові напрямки. Візьму хоч би найближчий мені профіль — педагогічний. Щоб подолати кризу, в якій нині опинилася наша педагогіка, треба перевести ІІ на сучасні науково-педагогічні рейки.

Ми приступили до розбудови української національної школи. На практиці все дешо зроблено. Але ж все це, як і визначення подальших перспектив у ІІ становлення та розвитку, вимагає глибокого наукового осмислення, фундаментальної розробки, розгортання широкої науково-експериментальної роботи.

«Без науки — до всього короткі руки», — кажуть українці. І кому, як не свіжим силам, молодим науковцям розв'язувати це почесне і нелегке завдання. Воно багатогранне, бо стосується, зокрема, виявлення таких важливих аспектів, як історія педагогіки України й освіти нашого краю, української родинної етнопедагогіки, українського школознавства, порівняльної педагогіки народознавства, підрядникознавства, дитинознавства, предметних методик тощо. Варто відзначити, що всі, хто зарахований в аспірантуру за спеціальністю «Теорія та історія педагогіки», мають як грунтовну теоретичну підготовку, так і солідний стаж практичної роботи в школі. Отже, є всі підстави очікувати добрі результати у ІІХ науково-творчих пошуках.

Тож щастя вам у науці та житті, наші перші аспіранти! Високого вам творчого злету на благо нашого народу й незалежної Української держави!

Мирослав СТЕЛЬМАХОВИЧ, професор, декан педагогічного факультету.



Репортаж**Нарешті згадали й про студентів. Але не про всіх**

Відбулася розиграна талонів, що дають право на покупку гострорефінтових електротоварів. Він проводився студентським профкомом з фондів, виділених міськвиконкомом. А вони виявилися досить незначними. Справа в тому, що рішенням пана Ляховича І. В., завідувачем торговельним відділом міськвиконкому, електротовари були виділені тільки на окремі категорії студентів: воїнів-інтернаціоналістів, сиріт, жителів Чорнобильської зони та сімейних. З яких міркувань місцева влада залишила близько чотирьох тисяч майбутніх педагогів без можливості стати власниками прасок, міжсерів, пральніх та швейних машин, кавомолок та холодильників — важко здогадатись. Інакше, як дискримінацією прав студенства таку ситуацію називати не можна.

Що ж стосується безпосередньо самого розиграння, то навіть та незначна частка «шансливців», які стали власниками заповітних виграшів, була розчарована вже наступного дня. Як повідомили в студентському профкомі, посилаючись на інформацію, отриману в міськвиконкому, — можливість отримати виграні товари буде надана аж після 1992 року. Якими тоді будуть ціни на електротовари — можна тільки уявити, тим більше, якщо врахувати, що на початок наступного року планується лібералізація цін (вільне ціноутворення).

Тарас ГЛЯНЦЕВ,
студент 4-го курсу історичного
факультету.

Відбулася позачергова профспілкова студентська конференція. Виявляється, що профспілки терміново «згадали», що їх прямий обов'язок — боротись за підвищення життєвого рівня своїх членів.

Головним на порядку денного конференції було питання «Про соціально-економічне становище студентів в умовах економічної кризи».

Голова студентського профкому Петро Хмельовський, проінформував присутніх про складне становище студентів у нашому суспільстві. Потім прочитав вимоги, підтримані студентами, які запропонував надіслати Верховній Раді України, Кабінету Міністрів та іншим державним структурам.

Ось вони: довести розмір стипендії до мінімального прожиткового рівня індексації; надати можливість студентам брати позику в банку на пільгових умовах; надати право профкому та адміністрації встановлювати самим

**ЗАХИСТИТИ
ІНТЕРЕСИ
КОЛЕКТИВУ**

плату за гуртожиток; надати можливість пільгового проїзду в усіх видах транспорту; нарахувати кошти з соціального страхування на студентські стипендії.

Після обговорення і затвердження цих вимог було заслухано інформацію члена профкому Петра Сулими про розподіл дефіцитних товарів (точніше, розподіл права на їх купівллю), вибори делегатів на обласну профспілкову конференцію.

Наприкінці головуючий порушив питання про страйк на випадок невиконання висунутих вимог.

Питання про страйком. Це, як виявилось, і стало основним питанням конференції. Тих, хто ще не мучила думка про їжу, кіно, КВК чи рідне ліжко (а таких було зовсім не багато), такий різкий поворот у ході конференції схвилював. Адже це архіважливе питання не було внесено навіть в порядок денний. Та «аргументи шлунку» перемогли і тут. Заплановані результати конференції втілено в життя: конференція оголосила профком страйкомом. Це ігноруючи той факт, що страйковий комітет студентів існує, саме він організував страйк в жовтні минулого року під час голода в Києві.

Аналізуючи висунуті вимоги, приходиш до висновку, що правий був Володимир Ульянов, коли твердив, що економічні страйки є першим етапом боротьби з недолежностями.

Віталій КОДРЯ,
студент 4-го курсу художньо-графічного факультету.

**Працювали
і вчилися**

Цікаво проходила педагогічна практика у студентів групи ППД-28. За час, проведений разом в дитячих яслах-садку №3, дівчата здружилися, їх колектив переріс у справжню педагогічну сім'ю.

На знімку: старший викладач кафедри психології і педагогіки (дошкільної) Зіновія Карпенко у «сімейному» колі підбиває підсумки педагогічної практики.

Фото Юрія КУБИКА.



У мальовничому куточку Карпат — Яремчі розкинулось ціле дитяче містечко. На початку кожного літа воно розцвітає і дозвілить дитячим голосам та веселим сміхом. Саме тут, неподалік від бистрини кришталево-крижаного Прута, розташований дитячий одоровчий табір «Камінь Довбуша» виробничого об'єднання «Карпати».

Тут проходив педагогічну практику я зі своїми друзями і колегами, студентами історичного факультету Світланою Марценюк та Олесем Волинським, студентами фізико-математичного факультету — Наталею Волинською, Ігорем Шпиркою, Танею Федоровою, Мирославом Стефанишиним, а також з представниками худографу — Ігорем Федівим та Володею Грининським, студентом музпеду — Володею Шепетою. З величезною присністю згадую дні, проведені в таборі. Наш педагогічний колектив виявився напрочуд згуртованим, енергійним, веселим, по-справжньому дружливим, коли загальновідомий девіз «один за всіх і всі за одного» автоматично стає потребою всіх і кожного.

А хіба можна забути своє передування на справжній сцені перед хоч і не дуже вимогливими, але досить уважними глядачами, а особливо той неповторний трепет душі, коли весь зал підхоплював слова розпочатої тобою пісні. Здавалось, що стіни зали не витримають загального пориву молодих голосів.

Залишаться в пам'яті і вроцісте відкриття табірної зміни з освяченням і підняттям національного прапора, і Свято казки, і Малі Олімпійські ігри, і, звичайно, справжнісіньке «Поле чудес», з найсправжнішими призамінами і суперпризом, і з його ведучим — вожатим першого загону Олесем Івановичем, який був не тільки не гіршим Владислава Лістєєва, а навіть кращим, бо свій, рідніший та й веселіший набагато.

Коли починаєш згадувати ці бурхливі літні дні, то стає навіть трохи сумно, що все це вже позаду, вже воно не повториться, бо, як казали древні, двічі в одну ріку вийти не можливо.

Можна було б на оцій оптимістично-

журливій ноті і закінчити свою невеличку оповідь-спогад про минуле літо, але... Оце «але» є тим камнем спотикання, який здатен перетворити свято літнього дитячого відпочинку в сіре, нудне будення. Хочу повести мову про становище тих, хто є одночасно і режисером, і сценаристом, і головним виконавцем у підготовці та проведенні свята.

Саме так, я маю на увазі наших колег по роботі-членів педагогічних колективів дитячих таборів, вожатих і вихователів, якими в основному є студенти-практикантки Івано-Франків-

ського державного педагогічного інституту.

У нашому бажанні знайти істину

в'язані відробити практику. Отже, в наявності безпосередній позаекономічний примус в процесі використання найманої праці. В історії це має називати «пережитків феодалізму», «елементами кріпосництва» або по-сучасному — командно-адміністративний метод.

Чи не краще було б при підписанні подібних угод враховувати реалії нинішнього дня. Такі, наприклад, як те, що з моменту укладення договору до моменту його дії (початку роботи таборів) наш рідний союзний уряд встигає підняти всі ціни в 2—3, а то й більше разів, а, отже, й в цих документах треба фіксувати, що в такому випадку й зарплата повинна зростати відповідно індексації цін. Напевно, пора вже домовитись з облпрофрадою і про те, щоб не відраховували кошти за харчування. Ми ж бо там не відпочиваємо, а працюємо. Давайте враховувати і умови праці.

Можливо, що комусь мої роздуми видаутся такими, що не заслуговують серйозної уваги, то хочу підкреслити, що всі ми вступили в таку епоху, коли необхідно постійно думати і про день завтрашній, і день нинішній. Адже варто ввести в дію економічні стимули — багато проблем наблизяться до свого вирішення. Керівникам практики не доведеться палками заганяти студентів в табори, не доведеться розшукувати «пропавших безвісти». Начальникам і старшим вожатим таборів не доведеться бути на глядачами над педколективами. Тоді можна буде говорити і про високу відповідальність та віддачу вожатих і вихователів. Кінець кіцем, в умовах ринку краща матеріальна забезпеченість студентів на користь навчального процесу в інституті. Адже на напівголодний шлунок голову не дуже примусиш практикувати активно.

Я думаю, що порушення проблема зацікавить і тих, хто вона торкнулася безпосередньо, і тих, хто з нею ще зіткнеться. Сподіваюся, що вони піділляться на сторінках газети своїми роздумами, спостереженнями, пропозиціями щодо порушеній теми соціального захисту студенства.

Тарас ГЛЯНЦЕВ,
студент історичного факультету.

**ВИХОВАТЕЛЬ
ТАБІРНОЇ ЗМІНИ**

нас підтримав і начальник табору Дмитро Петрович Андрійків, педагог, який вже 12 років працює в дитячих таборах. На зустрічі з заступником голови профспілкового комітету І. М. Дарваем ми дізналися, що профспілки керуються договором, укладеним з нашим інститутом. В ньому закладено розміри оплати праці вожатих і вихователів. Тим часом договір був підписаний десь в лютому-березні. Йому було поставлено питання: якщо припустити, що наш педколектив не погоджується практикувати при такій оплаті праці, чи будуть бажаючі зайняти наші робочі місця на тих самих підставах?

Іван Михайлович, треба віддати йому належне, щиро признався, що навряд, чи хтось захоче замінити студентів. Отже, вимальовується не дуже приваблива картина: інститут підписує угоду на продаж студентської робочої сили, кваліфікованої підкреслюючи на умовах вигідних для роботодавців (профспілок, що утримують табори), але зовсім на вигідних для самих студентів (найманої робочої сили). А останні, в свою чергу, змушені практикувати на будь-яких засадах, бр зобо-

(Закінчення. Початок на 1-й стор.)
ї домовились (з С. Подолинським), що всім дивитись на Гуцульщину по обіда боки Карпат». Він згодом згадував, що із Станіслава треба було вибратись у гори. «Дорогою нас не раз уражало нахальство жидів, а надто одкупщиків шосейних (рогітників), які грубо кричали на нашого візника. На другий день ми приїхали до цілі в гірське село (Жаб'є, Г. В.) дуже близько вже до угорської границі. Про життя народне ми довідалися мало — не було часу. Так хіба приглянулись поверхово до того, що таке гуцул, його хата, костюм».

Зупинилися вони в Жаб'є. М. Драгоманов і С. Подолинський із захопленням споглядали гірські краєвиди, вели розмову зі своїм знайомим С. Витвицким про життя і побут гуцулів, їх відвагу і любов до свого краю.

На другий день, «накупивши усяких гуцульських виробів», М. Драгоманов і С. Подолинський повернулися до Станіслава. А звідси вони поїхали

Подорож на Гуцульщину

на Буковину до Юрія Федъковича, з яким зустрілися у Путилові на його батьківщині. М. Драгоманов згадує, як він перебував у Кутах, де любувався «чудовими ланшафтами та красою люду, а надто жінок і дівчат», спостерігав сплав дерев, «дараби» (плоти), що спускалися по річці Черемоші, несучи на собі «між іншими гуцулів і гуцулок в празників строях».

Далі вчений описує бідного гуцула, «хату маленьку, курну, всередині чорну» і як його провідник вів по гуцульському краю до Путилова і розповідав йому про важке життя гуцулів. «Дорогою, — згадував Драгоманов, — я розпитував гуцула про попа в селі, про школу (майже нема), про податки і т. п. «Вислухавши нарікання гуцула, Драгоманов прийшов до висновку про те, що австрійські

власті не цікавляться життям гуцулів, «Виходило, — пише він, — що власно ніхто не дбає про народ, — менше ніж про вівці, що стрижуть і їдять». А далі розповіді узняв, що гуцули «возять дещо продавати з Жаб'є в Сигет на ярмарки і торги».

По дорозі до Путилова Драгоманов почував на полонині і свої враження про полонинське життя гуцулів записав у спогадах: «То була, — пише він, — невеличка будівля з дерева, з лавами по під стінами, але покрита тільки з боків. Середина стайні була відкрита і туди їшов дім від великої вогнища, що горів посередині будинку. Хтось мені сказав, звертаючи мою увагу на те, що люльки запалювали пастухи сірниками, а не з огнищами, що то огнище — жива ватра тобто витерта деревом. Такий огонь

запалюють, як прийдуть на полонину в початку літа, і потім огнище мусить горіти до кінця сезону, а коли потухне, то це вважається за негарне для скоту й для людей. Мені показували інструмент, которым витирають огонь. Зварили на бринзі молоко на досне в той вечір і потім стали варити в менших казанах молоко і кулемешу (із борошна кукурудзяного) на вечеру всьому товариству. Під вечір ми вийшли на край лісу перед чисту полонину покриту тільки травами, серед яких плями віднілисісь низькі приземні смереки. Вже перед тим, ми встрічали і скот, а тут побачили ціле стадо й великі загороди і стайню, а навколо, ніч людів».

Після відвідування Гуцульщини великий український мислитель М. Драгоманов виїхав в еміграцію, де продовживав свою велику громадсько-політичну і культурну діяльність на благо українського народу.

Володимир ГРАБОВЕЦЬКИЙ,
доктор історичних наук, професор,
заслужений кафедри історії України.

Початок «англійської сторінки» у житті і науковій діяльності М. Драгоманова датується 4 жовтня 1871 р., коли він із Гейдельберга писав до М. Бучинського (уродженца теперішнього Івано-Франківська), що «із Англії од Морфіла, що професором у Оксфорді слов'янських мов, позавчора получив лист в одвіт на посилку «Записок о Южной Руси» (П. Куліша — В. П.) і «Пісень» Максимовича. Перші особливо йому показалися інтересні. Пише він, що покористується дослідами мою книжками (Рудченко, Куліш, Максимович) для своєї книги... Жалко дуже, що не дospівуть пісні історичні, над якими працювали сам М. Драгоманов. Так завдяки М. Драгоманову У. Р. Морфіл (1834—1909) зібрав унікальну бібліотеку українських видань з обох розділів політичним кордоном частин України, на основі яких він, зокрема, у нарисі «Літературна Росія» у 29-му томі дев'ятого видання «Британської Енциклопедії» детально проаналізував впорядковані В. Антоновичем і М. Драгомановим 2-томне видання «Історические песни малорусского народа» (1875—1876) і «Політичні пісні українського народа XVIII—XIX століття» М. Драгоманова (1883), високо оцінив двотомний «Малорусько-німецький словар» професорів Станіславської гімназії Є. Желехівського і С. Недільського.

Очевидно, за сприянням У. Р. Морфіла 29 листопада 1873 року у лондонському журналі «Атенеум» М. Драгоманов опублікував статтю «Про діяльність Київського відділу Російського географічного товариства і про останнього співця України», в якій розкрив зміст доповідей О. Русова і М. Лисенка про творчість О. Вересая, охарактеризував репертуар відомого українського кобзаря. Наступного року знову «Атенеум» надрукувало анонімну рецензію на збірку чумашких пісень та студії про О. Вересая, що на думку Р. Зорівчака, також належала М. Драгоманову. А 5 червня 1875 р. «Сатардай ревю» познайомило громадськість Великобританії із згаданими «Історическими піснями...». Як нам здається, їх прорецензував У. Р. Морфіл.

Як видно з листа М. Драгоманова від 29 липня 1892 р. до М. Павліка, він тоді ж у Парижі зустрівся з У. Р. Морфілом. До своєї смерті (1895) український вчений підтримував осо-бисті (завдяки його «живавій, товари-ській і симпатичній вдачі») і творчі зв'язки з англійським славістом, який у своїх листах часто писав, що «український язык дуже важний для нью-го і стоячий труда вчитися». У. Р. Морфіл «рад би... стати «усердним адептом малорусского языка», але не може всього зрозуміти, не має словника...» За дорученням М. Драгоманова М. Бучинський надіслав у Лондон граматику української мови М. Осадці, «шільні підручники і львівське видання «Кобзаря» 1867 р. Дізnavшись про смерть М. Драгоманова (очевидно, від М. Павліка) У. Р. Морфіл надрукував некролог, що з невідомих причин не вийшов до впорядкованого М. Павліком збірника «Михайл Петрович Драгоманов. 1841—1895. Його юбилей, смерть, автобіографія і опис творів» (Львів, 1896). Невідомо також, чи М. Павлік одер-

жив від англійського вченого копії листів М. Драгоманова до Р. У. Морфіла. Про це дізнаємося із його листа до нашого земляка від 10 січня 1896 р.: «Займаюся копіюванням для Вас листів від нього (М. Драгоманова — В. П.), та складанням покажчика його праць нашою (англійською — В. П.) мовою. Но жаль, я ще не надіслав Вам статтю, яку написав про нього і вмістив в одному з академічних журналів. Це — його некролог. Я надішлю її Вам, аби занесли до своєї книги. У кімнаті, де пишу нині, маю фотознімок моого друга, який він мені подарував». Поки що невідомо, де У. Р. Морфіл надрукував некролог М. Драгоманова, а також бібліографію його праць англійською мовою.

ства» статтю «Український театр» що й дріс не втратила свого наукового значення, а також у «Біографічному словнику сучасних письменників» (1879) грунтівні біографії українських письменників — самого М. Драгоманова, В. Антоновича, М. Костомарова, М. Павліка та І. Франка, що пізніше у доповненні та уточненному вигляді були передруковані у французькому виданні названого словника (Флоренція, 1890). В обох випадках М. Драгоманов був і посередником між українськими письменниками, напр., І. Франком і М. Павліком і Де Губернатом, і його помічником і консультантом у підготовці до друку біографично-творчих даних про них. Як здається, І. Фран-

на Міжнародному конгресі письменників у Парижі. Вона поширювалася серед її учасників і була зразу ж перекладена, крім італійської, на багато європейських мов.

Про М. Драгоманова писав у своїй «Історії соціалізму» (Париж, 1884). Б. Малон, який у листі до нього від 6 березня 1885 року просив М. Драгоманова посприяти французькому виданню творів Т. Шевченка. Український вчений подав чималі матеріали про Україну — її географію, фольклор і літературу до «Загальної географії. Земля і Люди» Елізе Реклю (1830—1904). Цей том був перекладений російською мовою під назвою «Россия европейская и азиатская Елізе Реклю. Т. I. Європейська Росія, До Урала» (Петрбург, 1883), якою захоплювався поет П. Грабовський. За пропозицією М. Драгоманова М. Павлік переклав частину праці Е. Реклю, присвячену Україні, але вона, на жаль, залишилася у рукописі.

Заслуговує на увагу і «німецька сторінка» у творчому доробку М. Драгоманова. Вже у 1875 р. «Франкфуртер Цайтунг» повідомив німецьку громадськість про арешт доцента Київського університету М. Драгоманова. Як нам здається, це була взагалі перша інформація про нього у західно-європейській пресі. Пізніше його прізвище знаходимо у різних німецьких енциклопедіях, наприклад, в «Мейерс Конгерзаціон Лексикон» (1912), історія всесвітньої і слов'янської літератури (нагадаємо працю І. Карасека «Славіше Літератургешіте», 1906), а румунський вчений З. Арабре у своїй брошури «Україна і Румунія» навів німецькою мовою синтез листів до М. Драгоманова.

У німецькомовних виданнях про М. Драгоманова писали й українські письменники. Так, О. Кобилянська відзначила його роль в українській літературі у вступі до видання «Кляйн-руссія Новеллен» (1901). С. Яричевський — у «Буковінер Пост» (1906). О. Грицай — в «Україніше Нахрітен» (1915), а також невідомий автор у «Славії» (1925).

М. Драгоманов опублікував декілька своїх праць німецькою мовою. У першому випуску річника «Ярбух фір Соціальвісценшафт унд Соціальність» (1879) він надрукував огляд громадського і революційного руху на Україні до 70-х років XIX ст. де Медофіївське братство, про участь у ньому Т. Шевченка, П. Куліша і М. Костомарова, про їх арешт, про процеси проти І. Франка і М. Павліка, досить докладно розповів про Кирило-Невідомий рецензент цього щорічника (1880) розглянув працю М. Драгоманова «Шевченко, українофіл й соціалізм». На думку Д. Наливайка, її автором міг бути хтось із російських емігрантів-народників.

Звичайно, це тільки частина матеріалів до теми «М. Драгоманов і Західна Європа», але із них досить добре видно його роль у політично-культурних взаєминах з англомовним, італійським, французьким і німецьким середовищем. Заслуговують на увагу також не менш цікаві факти про зв'язки М. Драгоманова з болгарами, поляками, чехами і словаками.

Володимир ПОЛЕК,
доцент кафедри української літератури.

ЄВРОПА ПІВНАЄ УКРАЇНУ

Твори Михайла Драгоманова за рубежем

Національно-культурне, духовне відродження покликає до життя давні несправедливо забуті способи прояву українського буття. Серед них і відновлення викоріненого ще підсудчиками і знищеноюсталініциною «Пласту» — дитячо-юнацької, скаутської організації на теренах України. Й дозвіл роки чіпляли ярлики «націоналістична», «ворожа», «зрадницька». Та «Пласт» існував, діяв у багатьох країнах, де жили українці. І лише тепер почав відроджуватись і на Україні, виходить на світовий терен.

Наш кореспондент веде розмову з станичним Івано-Франківської крайової станиці «Пласту» Степаном КОРЧИНСЬКИМ і головою обласної ради «Пластсприєту» Юрієм МАНИХОМ.

Матеріали про «Пласт» вже друкували газета «Галичина», «Західний кур'єр», «Новий час», «Світ молоді».

Степан КОРЧИНСЬКИЙ — історія створення організації сягає початку століття, коли уже діяла «Січ». Як пише письменник Анатолій Михайленко, є здогад, що цю молодіжну організацію називали «Пластом» за порадою Івана Франка, щоб у такий спосіб прив'язати виховання молоді до українсько-юнацької традиції. Адже розвідників Запорізької Січі, від важких і самовідданіх, називали пластунами.

Після заснування у Львові перших пластунських організацій вони в 1911—1912 роках виникають і в тодішньому Станіславі, Коломії. І пізніше «Пласт» набуває поширення в краю, незважаючи на переслідування з боку польських властей, що боялися піднесення українського духу, національної свідомості, у яких виховувалися пластуни. А вже за нових часів навіть згадувати про «Пласт» було заборонено.

— То хто такі пластуни?

— Наша організація об'єднує юнаків і юначок, тих, хто сповідує Бога, Україну, любов до Батьківщини. Вона ставить собі за мету виховати юних на істинних людських цінностях, людей обов'язку. Діти у «Пласті» опановують народознавство, приучаються до християнства, вивчають історію і географію рідної землі. «Пласт» виховує в дитячих душах шану до інших, прагнення допомагати старшим, бути чесним і справедливим. Закон пластина — бути сильним, сумлінним, точним, єщадливим, уважним, правдивим, доброзичливим, урівноваженим, слухливим, що до старшини, дбати про своє здоров'я, про природу.

— А якої політичної орієнтації в'дновлене суспільне утворення?

— «Пласт» за статутом, — організація не політична. Навпаки, тут дітей оберігають від політики. Його діяльність не залежна від будь-яких політично-партийних чи віросповідувальних впливів. До нього може належати українська молодь без огляду на політичну чи релігійну принадлежність їхніх батьків.

— За яким принципом формується пластова організація?

— Так би мовити, за територіальним. А ще — за інтересом. Вона складається з чотирьох уладів. Перший — це Улад пластунів новаків (УПН). До нього приймаються діти 7—11 років. Найменша організаційна частина в УПН — це рій, який має свою назву і складається з 6—10 членів. 2—4 рій творять гніздо. Кожне гніздо теж має свою назву і число, скромінно хлопці і дівчата.

Після успішного вищоку в УПН новаки переходято до Уладу пластунів юнаків (юначок) (УПЮ). До 18

років пластуни мають здобути собі добре ім'я і в колі своїх друзів, і в старших громадян. УПЮ — це вже «Велика гра». Щодо організаційної структури, то вона подібна до УПН з тією різницею, що замість новацького роя є гурток, а замість гнізда — курінь.

живе над величими водами: сильний, красавець, обережний, бистрий. Такими ясами мають володіти і пластуни.

О речі, пластуни заборонено курити, вживати спиртне. Будівникам нової України належить бути фізично і морально здоровими. «Вудь готовий!» — це скаутське гасло і ми за-

снили автобусні мандрівки на Козацькі могили в Берестечко, до Хотинської фортеці...

Це не просто цікаве проведення часу, а детальне вивчення рідного краю. Брали ми участь і в екологічних акціях по очищенню річок, допомагали Карпатському Національному Парку. Старші пластуни завершили трьохетапний вишкіл і готові до виходової праці в гуртках.

Сформована Івано-Франківська обласна станиця, що об'єднала дючі пластові відділи. Кожен гурток, скажімо, готував Різдвяний вертеп з елементами історичних і нинішніх подій. Їх радо приймали у лікарнях, будинках престарілих, де пластуни дилилися наколядованим.

— Це була доброочинна акція?

— Відносно. Трохи грошей ми і заколядували.

— І на що потратили?

— Про це краще розповість Юрій Юрій МАНЮХ. Нас чекають великі видатки. Пластунам потрібні роші на однострої, відзнаки, атрибутику, на ремонт і обладнання пластової домівки. Треба братися за відбудову пластової оселі в Підгірному, зведеній ще митрополитом А. Шептицьким. У «Пласті» мало літератури, че всі мають спорядження для мандрівок...

— На все це заколядованиого, думастесь, не вистачить.

— Звичайно, скаутські організації у світі існують на державні гроші, пожертвування батьків дітей, меценатів на кошти, зароблені скаутами. Нашому «Пластові», що розвивається у рідному краї на голому місці, без підтримки громади не обйтись.

— Отже, потрібні спонсори?

— Безперечно. Тих, хто бажає допомогти «Пластові», просимо вступати до Уладу приятелів «Пласта» — «Пластсприєту» (УПП). Організації можуть вступати до УПП на правах колективного члена.

— Що для цього потрібно?

— Інформувати нас про вступ відповідною заявкою, яку надіслати на адресу: м. Івано-Франківськ, головна пошта, а-с № 63, культурно-наукове товариство «Рух» Для УПП. Телефон для зв'язку 3-01-02.

— Ви гілка «Руху»?

— Ні, просто рухівці одними з перших підтримали ідею відродження «Пласти» на Галичині, фінансували минулогічний літній збір в Яремчі. І нині використовуємо його «дах», поки не маємо свого. Провід «Пласти» зобов'язується інформувати членів УПП про діяльність пластунів, витрати коштів та використання майна.

— Кого хотіли б відбачити в УПП?

— Наши новітні організації, громади віруючих, колективи підприємств, кооперативів, редакції газет... Сподіваємося, що не залишиться байдужими до «Пласти» і окремі громади. Адже пластунська гра — це способ виховання юнаків і юначок, які свою мораллю, чесністю, ідеїністю, відданістю справі, практичними і теоретичними наявичками мають стати зразком для нашої суспільності, вільнутися на своїх плечах відповідальність за долю України.

— А як стати пластуном?

— Уже оголошено набір до «Пласти». Тих, хто хоче служити Богові й Україні, любить мандрувати і шукає вірних друзів, просимо звертатись у товариство «Рух» по вул. Січових стрільців, 38 в Івано-Франківську.

Розмову ків Богдан ВІВЧАР.

ПЛАСТ: ростимо синів



і дочок України

Третій за віком улад — Улад старших пластунів (пластунок) (УСП) — виховна спільнота української молоді до 31 року. Завдання УСП — гуртувати пластунську молодь, що бажає удосконалувати свій світогляд та характер на засадах, заснованих у пластунських присязі, законі, обіті, гаслі. Найважливішою діяльнікою праці УСП є виховні зусилля на терені УПН та УПЮ. Члени УСП зорганізовані в осередках і куренях.

Еще Улад пластунів сеньйорів для здійснення завершального етапу пластування.

— Пам'ятася девіз пionerів. А які пластові відзнаки, девіз, вітання?

— «Скоб!» Так вітають пластуни один одного. Скоб — це орел, що

стосовуємо в усій нашій самовиховній програмі: готовий до великої справи розбудови вільної України. А пластунська відзнака — квітка лілії, вплетена в тризуб. До речі, при вітанні пластунів пластунові подає ліву руку, — знак сердечної щирості, а ще аби відчути, що їх лучить велика ідея.

— До «Пласти» приймають лише українців?

— Ні, пластунами можуть стати усі юні громадяни, деяком життя яких є Бог і Україна.

— Значить, пластуни уже діють?

— З березня минулого року регулярно відбуваються щотижневі збори пластунів, місячні збори. Пластуни Івано-Франківщини сходили Карпатські схили, побували на Дністрі, здій-

сали автобусні мандрівки на Козацькі могили в Берестечко, до Хотинської фортеці...

Це не просто цікаве проведення часу, а детальне вивчення рідного краю. Брали ми участь і в екологічних акціях по очищенню річок, допомагали Карпатському Національному Парку. Старші пластуни завершили трьохетапний вишкіл і готові до виходової праці в гуртках.

Сформована Івано-Франківська обласна станиця, що об'єднала дючі пластові відділи. Кожен гурток, скажімо, готував Різдвяний вертеп з елементами історичних і нинішніх подій. Їх радо приймали у лікарнях, будинках престарілих, де пластуни дилилися наколядованим.

— Це була доброочинна акція?

— Відносно. Трохи грошей ми і заколядували.

— І на що потратили?

— Про це краще розповість Юрій Юрій МАНЮХ. Нас чекають величезні видатки. Пластунам потрібні роші на однострої, відзнаки, атрибутику, на ремонт і обладнання пластової домівки. Треба братися за відбудову пластової оселі в Підгірному, зведеній ще митрополитом А. Шептицьким. У «Пласти» мало літератури, че всі мають спорядження для мандрівок...

— Це не просто цікаве проведення часу, а детальне вивчення рідного краю. Брали ми участь і в екологічних акціях по очищенню річок, допомагали Карпатському Національному Парку. Старші пластуни завершили трьохетапний вишкіл і готові до виходової праці в гуртках.

Сформована Івано-Франківська обласна станиця, що об'єднала дючі пластові відділи. Кожен гурток, скажімо, готував Різдвяний вертеп з елементами історичних і нинішніх подій. Їх радо приймали у лікарнях, будинках престарілих, де пластуни дилилися наколядованим.

— Це не просто цікаве проведення часу, а детальне вивчення рідного краю. Брали ми участь і в екологічних акціях по очищенню річок, допомагали Карпатському Національному Парку. Старші пластуни завершили трьохетапний вишкіл і готові до виходової праці в гуртках.

Сформована Івано-Франківська обласна станиця, що об'єднала дючі пластові відділи. Кожен гурток, скажімо, готував Різдвяний вертеп з елементами історичних і нинішніх подій. Їх радо приймали у лікарнях, будинках престарілих, де пластуни дилилися наколядованим.

— Це не просто цікаве проведення часу, а детальне вивчення рідного краю. Брали ми участь і в екологічних акціях по очищенню річок, допомагали Карпатському Національному Парку. Старші пластуни завершили трьохетапний вишкіл і готові до виходової праці в гуртках.

Сформована Івано-Франківська обласна станиця, що об'єднала дючі пластові відділи. Кожен гурток, скажімо, готував Різдвяний вертеп з елементами історичних і нинішніх подій. Їх радо приймали у лікарнях, будинках престарілих, де пластуни дилилися наколядованим.

— Це не просто цікаве проведення часу, а детальне вивчення рідного краю. Брали ми участь і в екологічних акціях по очищенню річок, допомагали Карпатському Національному Парку. Старші пластуни завершили трьохетапний вишкіл і готові до виходової праці в гуртках.

Сформована Івано-Франківська обласна станиця, що об'єднала дючі пластові відділи. Кожен гурток, скажімо, готував Різдвяний вертеп з елементами історичних і нинішніх подій. Їх радо приймали у лікарнях, будинках престарілих, де пластуни дилилися наколядованим.

— Це не просто цікаве проведення часу, а детальне вивчення рідного краю. Брали ми участь і в екологічних акціях по очищенню річок, допомагали Карпатському Національному Парку. Старші пластуни завершили трьохетапний вишкіл і готові до виходової праці в гуртках.

Сформована Івано-Франківська об



Учасниця художньої самодіяльності студентка філологічного факультету Галина ІЛЬІВА.

■ Зимовий пейзаж.
Фото Юрія КУБИКА, Сергія БОРТОВА.

Виставка

Успіх

фотоапатора

У Києві проходила фотовиставка «Жінка в ХХ столітті», яку організувала Спілка фотохудожників України. Учасником виставки був і випускник філологічного факультету нашого інституту Іван Тимінський. Він представив свою роботу «Ровесниці століття». Це його дебют на республіканському рівні.

Раніше Іван був учасником обласної фотовиставки, разом з викладачем нашого інституту Ярославом Мельником організував фотовиставку, присвячену 50-річчю інституту.

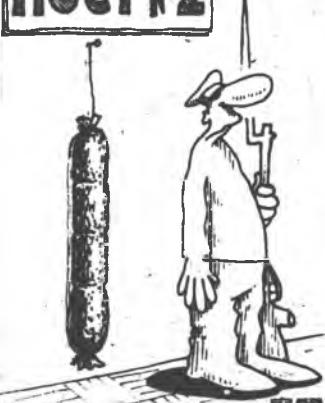
«Фотографію я почав займатись ще в школіні роки», — розповідає Іван. З тих пір з фотоапаратом не розлучаються. Люблю фотографувати пейзажі і взагалі фіксувати ті місця життя, які ми інколи не помічаємо а фотографія дає нам цю прекрасну можливість».

Юліан ЯКОВИНА, голова художньої ради народного фотоклубу «Обрій».

Смійтесь на здоров'я!



ПОСТ №2



ФУТБОЛ

Фізмат поза конкурентією

У складних погодних умовах завершився футбольний турнір на призи студентського профкому. Фінальний матч відбувся між першою і другою командами фізико-математичного факультету, що знову раз засвідчило про серйозне відношення до гольового виду спорту у представників точних наук. Свій високий клас, знову ж таки, підтвердили п'ятикурсники Іван Антошко, Олександр Дзем'юк, Андрій Кицмай та інші. Ух команда перемогла своїх молодших колег з рахунком 4:2 і стала переможницею турніру. Проте і друга команда фізмату довела свою грою, що в недалекому майбутньому вона претендуватиме на найвищі показники.

Необхідно відзначити, що традиційно основні конкуренти переможців — команда історичного факультету зійшла з дистанції ще у відбіркових змаганнях. С очевидним та, що на факультеті досить несерйозно віднеслись до турніру. Це трохи знижило гостроту боротьби, але нітрохи не принижують перемоги першої команди фізмату, яка, до речі, була однією з найкращими випускниками профкомом грошовою премією в розмірі 225 карбованців. Друга команда фізмату отримала 150 карб. Третє місце посіла команда філологічного факультету.

Вітаємо переможців турніру.
Наш кор.



Газета Івано-Франківського педагогічного інституту імені В. Стефаника.

Редактор Евген ГОРДИЦЯ

20 (107) 1 грудня 1991 року
Випуска заснована 30 вересня 1983 року.

Виходить українською мовою.

ГРОМАДСЬКО-РЕДАКЦІЙНА РАДА

З. БЕРЕГОВСЬКИЙ, заступник директора школи-лабораторії ІФДІІ.
М. ГРІНЕР, відповідальний секретар.

О. КИСІЛЬ, студентка педагогічного факультету.

В. КОНОНЕНКО, ректор Інституту, професор, член-кореспондент Академії педагогічних наук.

Н. ЛІСЕНКО, завідувач кафедрою педагогіки і психології (доцент), доцент.

Л. ОСТАНОВА, студентка філологічного факультету.

І. ПІКУЛЯК, студентка історичного факультету.

С. ХОРОБ, старший викладач кафедри української літератури.

В. ХВІЩ, завідувач кафедрою педагогіки і психології, доцент, голова обласного відділення Педагогічного товариства.

НАША АДРЕСА:

ЗАХОДЬТЕ — м. Івано-Франківськ, вул. Шевченка, 57, 2 поверх, каб. 209, 209а.

ТЕЛЕФОН — 98-4-13, 98-4-41.

ЗАСНОВНИК — Івано-Франківський педагогічний інститут імені В. Стефаника.

НАД НОМЕРОМ ПРАЦЮВАЛИ:

Літограф — Н. Бандюк, верстальщиці — М. Недоступ, Г. Васильчук, Фотомонтаж — М. Васильчук, А. Хованець, друкарі — Л. Чемеринський, М. Васильчук.

Літературний редактор — кандидат філологічних наук З. Каспарішин.

Науковий консультант — кандидат філологічних наук В. Полен.

Художній редактор В. Лукач.

Відповідальний за випуск — М. Грінер.

Газету віддруковано офсетним способом друку в Галицькій районній друкарні облради.

м. Галич, майдан Різдва, 31.

Директор друкарні Д. Кульчицький.

Редакція газети «Педагог. Праця» залишила за собою право редактувати і скорочувати текст.

Автори публікацій відповідають за добір, точність і об'єктивність наданих фактів, цитат, власних імен, статистичних даних, літературно-історичних, мистецьких, географічних та інших відомостей.

Висловлюючи авторами думки можуть не збігатися з позицією редакції.

Виходити двічі на місяць формат А3-8.

Серія ІФ № 048.

Рукоописи, малюнки і фотографії не рецензуються і не повертаються.

Ціна 10 коп.

Тираж 2000 примірників.

Підписано до друку 30.11. 1991 р.